

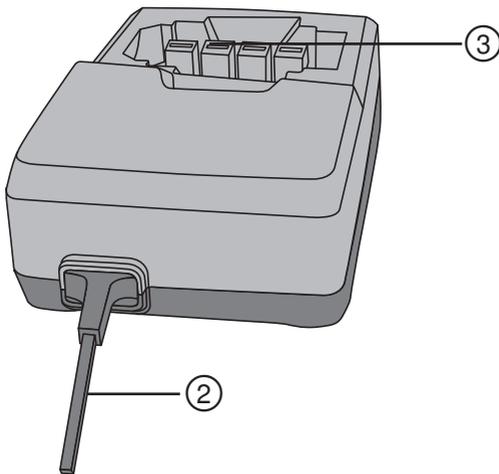
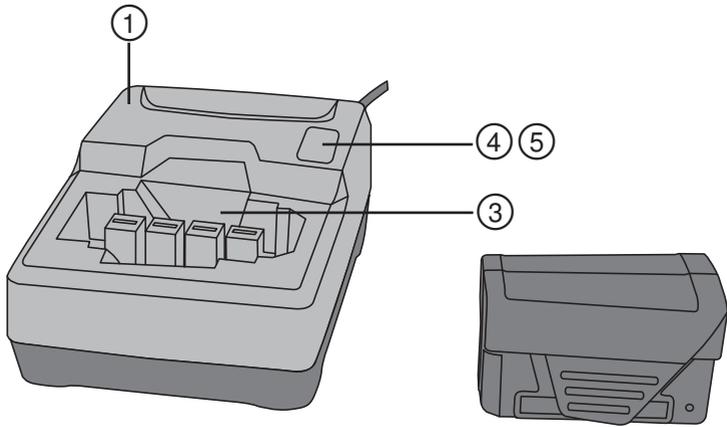
# HILTI

## C 7

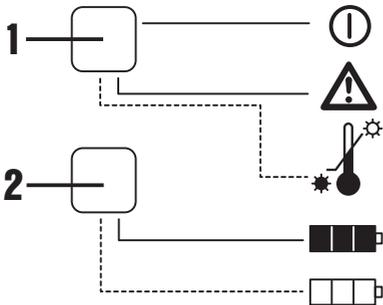
<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>	<b>uk</b>



1



2



# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Зарядное устройство С 7

**Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.**

**При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.**

Содержание	с.
1 Общие указания	37
2 Описание	38
3 Технические характеристики	39
4 Указания по технике безопасности	39
5 Подготовка к работе	41
6 Эксплуатация	42
7 Уход и техническое обслуживание	43
8 Утилизация	44
9 Гарантия производителя	45
10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	46

**1** Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. Используйте их при изучении руководства.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает зарядное устройство С 7.

**Элементы управления и компоненты устройства 1**

- ① Зарядное устройство С 7
- ② Кабель
- ③ Аккумуляторный отсек
- ④ Индикатор режима работы
- ⑤ Индикатор хода зарядки

## 1 Общие указания

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значения

#### **ОПАСНО**

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### **ВНИМАНИЕ**

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

#### **ОСТОРОЖНО**

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

#### **УКАЗАНИЕ**

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

## 1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

### Предупреждающие знаки



Опасность



Опасность поражения электрическим током



Едкие вещества



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Запрещается утилизировать аккумуляторы вместе с бытовым мусором.



Направьте отработанные материалы на переработку



Пиктограмма замка



Для использования только внутри помещений

### Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер прибора указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслуживании и консультациях по его эксплуатации.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

## 2 Описание

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Устройство предназначено для зарядки литий-ионных аккумуляторов Hilti B 7/1.5 Li-Ion с номинальным напряжением 7,2 В. Возможные области и варианты использования прибора: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

#### Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию инструмента, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Также соблюдайте национальные требования охраны труда.

Соблюдайте предписания по эксплуатации принадлежностей и технике безопасности при работе с ними.

Для предупреждения возникновения опасных ситуаций используйте только допущенные аккумуляторы и зарядные устройства.

Устройство предназначено для профессионального использования, поэтому может обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его

эксплуатация необученным персоналом представляют опасность. Эксплуатация прибора возможна только при напряжении и частоте электросети, соответствующих указанным на заводской табличке. Не подключайте аккумуляторы к другим устройствам.

Зарядное устройство С 7 с его радиотехнической частью пригодно для использования во всех странах ЕС и ЕАСТ.

## 2.2 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Зарядное устройство
- 1 Руководство по эксплуатации

## 3 Технические характеристики

ru

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Зарядное устройство	С 7
Охлаждение	Конвекционное охлаждение
Напряжение электросети	220...240 В
Частота электросети	50...60 Гц
Аккумулятор	Li-Ion
Выходное напряжение	7,2 В
Выходная мощность	12,6 Вт
Длина кабеля зарядного устройства	прим. 2 м
Масса устройства	0,775 кг
Размеры (Д x Ш x В)	152 мм x 102 мм x 58 мм
Управление	электронный контроль зарядки и управление через микроконтроллер
Класс защиты	класс защиты II (двойная изоляция)

Напряжение	Тип	Аккумулятор	Время зарядки при использовании С 7	Например, для инструментов
7,2 В	В 7/1,5 Li-Ion	литий-ионный аккумулятор	45 мин	GX 90-WF

## 4 Указания по технике безопасности

### 4.1 Общие указания по безопасности

**ВНИМАНИЕ!** Прочтите все указания. Несоблюдение следующих указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара и/или тяжелых травм. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

#### 4.1.1 Рабочее место

a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем

месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- b) **Не используйте прибор во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе прибора возможно появление искр, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему прибору.**

#### 4.1.2 Электрическая безопасность

- a) **Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Любые изменения вилки являются недопустимыми.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, нагревательными элементами, печами и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Предохраняйте прибор от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроприбор возрастает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски прибора и его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов инструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) **Используйте прибор только внутри помещений и не допускайте его попадания под дождь.**

#### 4.1.3 Безопасность персонала

Не надевайте украшений, например, колец или цепочек. Украшения могут вызвать короткое замыкание и стать причиной получения ожогов.

#### 4.1.4 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) **Используйте прибор для заряда только допущенных аккумуляторов Hilti.**
- b) **Не используйте прибор с поврежденным корпусом или кабелем.**
- c) **Храните неиспользуемый прибор в месте, недоступном для детей. Не давайте прибор лицам, которые не умеют им пользоваться или не**

**прочитали настоящих указаний.** Прибор представляет собой опасность в руках неопытных лиц.

- d) **Тщательно следите за состоянием прибора. Проверяйте, имеются ли поврежденные или сломанные детали, вследствие которых нарушается функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора в ремонт до его использования.**
- e) **Используйте прибор и соответствующие аккумуляторы в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора.** Использование прибора не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- f) **Заряжайте аккумуляторы только при помощи зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов возможно возникновение пожара.
- g) **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, иголок, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- h) **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.

#### 4.1.5 Сервис

**Доверяйте ремонт прибора только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора.

## 4.2 Дополнительные указания по технике безопасности

### 4.2.1 Безопасность персонала

- a) Следите за устойчивым положением прибора. Падение аккумулятора или прибора представляет опасность для Вас и/или других лиц.
- b) Не касайтесь электрических контактов.
- c) По истечении срока службы аккумуляторы следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.
- d) Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.
- e) Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.

### 4.2.2 Аккуратное обращение с устройством и его правильное использование

- a) Обеспечьте защиту аккумуляторов от механических повреждений.
- b) Поврежденные аккумуляторы (например, аккумуляторы с царапинами, сломанными частями, погнутыми,

вдавленными и/или вытянутыми контактами) заряжать и использовать повторно запрещается.

### 4.2.3 Электрическая безопасность



- a) Если во время работы сетевой или удлинительный кабель повреждается, то прикасаться к нему нельзя. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Неисправные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- b) Следите за тем, чтобы поверхность инструмента была чистой и сухой. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности инструмента (особенно на токопроводящих материалах), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.

### 4.2.4 Рабочее место

Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.

## 5 Подготовка к работе



### 5.1 Используйте прибор только в подходящем для этого месте

Используйте прибор только внутри помещений.

Выберите для этого сухое, чистое и прохладное (но не ниже 0 градусов) место.

Во время заряда аккумулятора для отвода тепла из инструмента вентиляционные прорезы должны быть свободны.

Для этого выньте прибор из чемодана.

Не эксплуатируйте прибор там, где отсутствует приток свежего воздуха.

### 5.2 Бережное обращение с аккумуляторами

#### УКАЗАНИЕ

При низких температурах мощность аккумуляторов уменьшается. Не разряжайте аккумулятор до полной остановки инструмента. Своевременно заменяйте разрядившийся аккумулятор. Немедленно заряжайте аккумулятор для последующей замены.

По возможности храните аккумулятор в сухом и прохладном месте. Никогда не оставляйте аккумулятор на солнце, на отопительных приборах или за стеклом. По истечении срока службы аккумулятор следует утилизировать без ущерба для окружающей среды и здоровья человека.

### 5.3 Включение прибора

Вставьте вилку кабеля в сетевую розетку.

#### УКАЗАНИЕ

После подключения прибора к электросети загорается зеленая лампа. Если зеленая лампа не горит или она погасла во время работы, выньте вилку сетевого кабеля и повторно подключите прибор. Если он и в этот раз показал наличие неисправности (зеленая лампа не загорелась), обратитесь в сервисный центр Hilti.

## 6 Эксплуатация

### 6.1 Установка и зарядка аккумулятора

#### ОСТОРОЖНО

Данное устройство предназначено только для аккумуляторов Hilti указанного типа. Зарядка других аккумуляторов с его помощью запрещается. Несоблюдение этого условия может стать причиной травм, возгорания, пожара и повреждения аккумулятора и зарядного устройства. Из неисправного аккумулятора может вытекать едкая жидкость. Избегайте контакта с ней.

#### УКАЗАНИЕ

Перед установкой аккумулятора в прибор проверьте контакты. Они должны быть чистыми, без жировых загрязнений.

Убедитесь, что аккумулятор соответствует гнезду.

После установки аккумулятора в устройство процесс зарядки начинается автоматически!

#### УКАЗАНИЕ

Если аккумулятор вставлен в устройство: после зарядки аккумулятора осуществляется циклический контроль его напряжения, пока зарядное устройство находится в рабочем состоянии (запитывается от электросети). При падении напряжения аккумулятора ниже определённого значения начинается новый цикл зарядки. (В случае разъединения зарядного устройства от электросети при вставленном аккумуляторе и последующего подключения устройства к электросети выполняется контроль напряжения аккумулятора и зарядка

аккумулятора происходит только при падении напряжения ниже определённого значения). В целях безопасности после окончания зарядки рекомендуется вынимать аккумулятор из зарядного устройства.

### 6.2 Уход за литий-ионными аккумуляторами

Не допускайте попадания влаги.

Перед первым вводом в эксплуатацию полностью зарядите аккумуляторы.

Для обеспечения максимально долгого срока службы аккумулятора своевременно заряжайте его при заметном снижении мощности.

#### УКАЗАНИЕ

При дальнейшей эксплуатации происходит автоматическое прерывание разрядки аккумулятора, благодаря чему удается избежать повреждения его элементов.

Заряжайте литий-ионные аккумуляторы с помощью допущенных к эксплуатации Hilti зарядных устройств.

#### УКАЗАНИЕ

- Проведение регенерации литий-ионных аккумуляторов, как в случае никель-кадмиевых и никель-металлогидридных аккумуляторов, не требуется.
- Прерывание процесса зарядки аккумулятора не влияет на срок его службы.
- Процесс зарядки может быть начат в любое время. Это не влияет на срок службы аккумулятора. В отличие от никель-кадмиевых и никель-

металлогидридных аккумуляторов у литий-ионных аккумуляторов отсутствует эффект памяти.

- Аккумуляторы лучше всего хранить в полностью заряженном состоянии в сухом и прохладном месте. Хранение аккумуляторов при высокой температуре окружающей среды (например за оконным стеклом)

приводит к сокращению срока службы и повышению уровня саморазряда их элементов.

- Причинами того, что аккумулятор не заряжается полностью, являются его окисление или снижение емкости. Работа с таким аккумулятором еще возможна. Но его следует заменить на новый как можно быстрее.

### 6.3 Элементы индикации на устройстве 2

1) Индикатор режима работы	Горит непрерывно зелёным	Устройство подключено к сети и готово к работе.
	Мигает красным	Слишком низкая (< 0 °C) или слишком высокая (> 50 °C) температура аккумулятора: аккумулятор не заряжается. Когда температура аккумулятора станет нормальной, устройство автоматически приступит к зарядке.
	Горит непрерывно красным, или световая индикация отсутствует	Неисправность устройства. Выньте вилку устройства из розетки и снова вставьте её. Если после этого лампы по-прежнему не горят, обратитесь в сервисный центр Hilti.
2) Индикатор хода зарядки	Мигает зелёным	Выполняется зарядка аккумулятора.
	Горит непрерывно зелёным	Аккумулятор заряжен.
	Световая индикация отсутствует	Либо аккумулятор не вставлен, либо он неисправен. Извлеките аккумулятор из зарядного устройства и вставьте его снова. Если после этого световая индикация по-прежнему отсутствует, обратитесь в сервисный центр Hilti.

ru

## 7 Уход и техническое обслуживание

### ОСТОРОЖНО

Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.

#### 7.1 Уход за инструментом

### ОСТОРОЖНО

Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки.

**Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную

прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

## 7.2 Техническое обслуживание

### ВНИМАНИЕ

**Ремонт электрической части прибора и замену сетевого кабеля поручайте только специалисту-электрику.**

Регулярно проверяйте все наружные узлы инструмента на предмет повреждений, а также исправность всех элементов управления. Эксплуатация инструмента с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости обратитесь в сервисный центр Hilti для ремонта инструмента.

## 7.3 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

# 8 Утилизация

## ОПАСНО

Нарушение правил утилизации оборудования может иметь следующие последствия: при сжигании деталей из пластмассы образуются токсичные газы, которые могут представлять угрозу для здоровья.

Если батареи питания повреждены или подвержены воздействию высоких температур, они могут взорваться и стать причиной отравления, возгорания, химических ожогов или загрязнения окружающей среды.

При легкомысленном отношении к утилизации Вы предоставляете возможность посторонним лицам использовать оборудование не по назначению. Это может стать причиной серьезного травмирования для них и для других лиц, а также причиной загрязнения окружающей среды.

## ОСТОРОЖНО

Немедленно утилизируйте неисправные аккумуляторы. Храните их в недоступном для детей месте. Не разбирайте и не сжигайте аккумуляторы.

## ОСТОРОЖНО

Производите утилизацию аккумуляторов в соответствии с национальными предписаниями или сдавайте отслужившие аккумуляторы в Hilti.



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 9 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом приборе производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка прибора проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность прибора, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы прибора. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного прибора в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта прибор и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

ru

## 10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Зарядное устройство
Тип инструмента:	C 7
Год выпуска:	2010

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2004/108/EG, 2006/95/EC, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Markus Messmer**

Head of Quality, Processes &  
Software  
Fastening & Protection Systems  
10/2013

**Lars Taenzer**

Head of BU Direct Fastening  
BU Direct Fastening  
10/2013

### **Техническая документация:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

ru



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3966 | 1113 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2009046 / A2



2009046